

**LI QAWM YATAFAKKARUN (UNTUK KAUM YANG BERFIKIR):  
SIGNIFIKANNYA DALAM TAFSIR MUHAMMAD ASAD**

**Tasnim Abdul Rahman**

*Faculty of Islamic Contemporary Studies (FKI), Universiti Sultan Zainal Abidin  
(UniSZA), Kampus Gong Badak, 21300 Kuala Terengganu, Terengganu, Malaysia  
tasnimrahman@unisza.edu.my*

**Ahmad Nabil Amir**

International Institute of Islamic Thought and Civilization (ISTAC-IIUM)  
No. 24, Persiaran Tuanku Syed Sirajuddin,  
Taman Duta, 50480 Kuala Lumpur, Malaysia.

**Abstrak :**

Kitab *The Message of the Qur'an* (Risalah al-Qur'an) yang diusahakan oleh Muhammad Asad selama lebih 17 tahun membawa pesan yang signifikan dari kata kuncinya *li qawm yatafakkarun* (untuk kaum yang berfikir). Ia menegaskan pandangan dan kefahaman rasional dan intelek yang melatari perbincangannya yang ekstensif terhadap ayat al-Qur'an. Tema ini diketengahkan bagi merekonstruksi dan memperbaharui pemikiran dan merealisasi idealisme perubahan dan ijtihad. Tulisan ini diilhamkan dari ucap-tama yang disampaikan oleh Prof. Mohd Kamal Hassan ketika peluncuran buku Risalah al-Qur'an juzuk 30 oleh Islamic Renaissance Front di Muzium Kesenian Islam pada 26 Februari 2012, berangkat dari usulnya yang bernas yang mengesyorkan supaya ditambah nota kaki sebagai penjelasan yang ringkas tentang *li qawm yatafakkarun*.

**Kata Kunci:** *The Message of the Qur'an*, Muhammad Asad, *li qawm yatafakkarun*, *ulul albab*, Risalah al-Qur'an.

**Abstract**

*Muhammad Asad's magnum opus The Message of the Qur'an which took him almost 17 years to accomplish set forth significant theme from its key-words li qawm yatafakkarun (for people who think). It asserts rational understanding and supremacy of intellect as expounded in its extensive interpretation of the Qur'an. This theme was introduced to reconstruct and reassert the important of reason and realize the ideal of reform and independent thinking (ijtihad). This paper was inspired from keynote address of Prof. Mohd Kamal Hassan during the launching of Risalah al-Qur'an chapter 30 by Islamic Renaissance Front at the Islamic Art Museum in 26<sup>th</sup> February 2012, from his suggestion to critically explain in footnotes the ideas of li qawm yatafakkarun.*

**Keywords:** *The Message of the Qur'an*, Muhammad Asad, *li qawm yatafakkarun*, *ulul albab*, Risalah al-Qur'an.

## A. EKPRESI *LI QAWM YATAFAKKARUN*

Penekanan yang kuat dan mendalam terhadap pengerahan pikiran dan daya taakul dan ijtihad dibayangkan dari beberapa frasa-kunci dalam al-Qur'an seperti *tafakkur, tadabbur, tadhakkur, tabassur, ta'qilun, ta'lamun, qawm mutawassimin, ulil adhkar, uli al-nuha, ulil albab*, yang merujuk kepada penalaran, pengerahan akal nazari, kontemplasi dan refleksi yang mendalam. Kata kerja *'aqala* (untuk menggunakan daya akliah seseorang, untuk menggarap, untuk memahami, untuk berfikir) digunakan dalam bentuk kata kerja kininya - *ta'qilun* dan *ya'qilun* - 46 kali dalam al-Qur'an manakala kata kerja *'aqala, na'qilu* dan *ya'qilu* hanya tercantum sekali. Ekspresi *afala ta'qilun* (tidakkah kamu memahami? Atau adakah kamu justeru tidak menyedari) tersebut 13 kali. (*Al-Baqarah* 2:44, *Al-An'am* 6:32, *Al-A'raf* 7:169, *Yusuf* 12:109, *Al-Anbiya'* 21:10, 21: 63-67, *Al-Mu'minun* 23:80)<sup>1</sup>. (Mohd Kamal Hassan, 2011)

Dalam menggarap kefahaman asas dari ungkapan *li qawm yatafakkarun* ini, kita harus meninjau secara kritis beberapa frasa lain yang terikat dengan konsep ini seperti ungkapan *ulu al-albab*, yang digunakan sebanyak 16 kali dalam al-Qur'an, yang mengkiaskan tentang kesatuan yang utuh dari pemikiran dan peribadi orang beriman, yang akal, pengetahuan, dan kemahirannya tunduk kepada norma dan petunjuk wahyu <sup>2</sup>(Mohd Kamal Hassan, 2010). Merumuskan kefahaman dari 16 ayat ini, al-Qaradawi dalam bukunya *al-'Aql wa-al-'Ilm fi al-Qur'an al-Karim* (*akal dan ilmu dalam al-Qur'an*) dalam bab "*Ishadat al-Qur'an bi-uli al-albab wa-al-nuha*" menyimpulkan: "those verses show very clearly the intellectuality of this Qur'an and the intellectuality of its message (*'aqlaniyyat hadha al-Qur'an wa-'aqlaniyyat risalatih*). Similarly the meaning of *ulu al-nuha* (20:53, 54, 128) is the same as *ulu al-albab* and it is used in the context of interaction with the world of nature and drawing benefits from the natural resources of the earth, water and domesticated animals." (ayat-ayat tersebut menunjukkan dengan jelas keintelektualan al-Qur'an ini dan keintelektualan risalahnya (*'aqlaniyyat hadha al-Qur'an wa-'aqlaniyyat risalatih*). Demikian juga maksud *ulu al-nuha* adalah sama seperti *ulu al-albab* dan ia digunakan dalam konteks interaksi dengan alam semulajadi dan mengambil manfaat dari sumber alam seperti tanah, air dan hewan ternak) (Mohd Kamal Hassan, 2010).

Al-Tabari, dalam tafsirnya *Jami' al-bayan 'an ta'wil ay al-Qur'an* mentafsirkan *ulu al-albab* sebagai *ashab al-'Uqul al-Kabirah* (yang mempunyai akal fikiran yang besar) dan *ahl al-'Uqul wa al-Afham* (kaum yang mempunyai akal dan kefahaman). Al-Zamakhshari dalam *al-Kashshaf 'an haqa'iq ghawamid al-tanzil wa 'uyun al-aqawil fi wujuh al-ta'wil* (singkapan tentang hakikat-hakikat dari kesamaran wahyu dan inti pembahasan pada sisi-sisi takwil) mendefinisikannya sebagai *alladhina yaftahun basa'iruhum li'l-Nazar wa'l-Istidlal wa'l I'tibar* atau *al-Rasikhin bi Ilqa' al-Dhihni wa Husn al-Ta'ammul* "those who

<sup>1</sup> Hassan, M.K. (2011). The Human Intellect, Divine Revelation and Knowledge Based on Al-Qaradawi's Work: *al-'Aql wa al-'Ilm fi al-Qur'an al-Karim. Revelation and Science* 1 (3) hal 1-12.

<sup>2</sup> Hassan, M.K. (2010). A Return to the Qur'anic Paradigm of Development and Integrated Knowledge: The *Ulu al-Albab* Model. *Intellectual Discourse* 18 (2) hal 183-210.

acted in accordance with the dictates of their intellects, then they observed and reflected” [mereka yang bertindak menurut diktet akalanya, dan kemudian mereka mengamati dan merenungnya]. Al-Razi dalam *Tafsir al-kabir* menghuraikannya sebagai *dhu al-Uqul al-Kamilah* (yang mempunyai akal fikiran yang sempurna). Al-Qurtubi dalam *al-Jami‘ li ahkam al-Qur’an* mentafsirnya sebagai *alladhina yasta‘miluna ‘uqulahum fi ta’ammul al-dala’il* (yang menggunakan akal mereka untuk merenungkan dalil). Ibn Kathir dalam *Tafsir al-Qur’an al-‘Azim* menjelaskannya dengan melebar sebagai *al-Uqul al-Tammah al-Zakiyyah, allati tudriku al-Ashya’ bi-Haqaiha ‘ala Jaliyyatiha* (akal fikiran yang sempurna dan murni, yang memahami sesuatu tentang hakikatnya dengan kejelasan mutlak). Beliau menerangkan bahawa “mereka yang memahami, memikirkan, dan mempertimbangkan makna sesuatu dalam sifatnya yang sebenar adalah sesungguhnya yang mempunyai akal yang sihat dan pemahaman yang benar” (*al-Uqul al-Salimah wa al-Fuhum al-Mustaqimah*). Al-Biqā‘i dalam *Nazm al-Durar* menginterpretasinya sebagai *al-Uqul al-Safiyah wa’l-Afham al-Nayyirah al-Khalisah* (akal yang murni dan pemahaman yang tercerah dan tulen). Al-Alusi dalam *Ruh al-ma‘ani fi tafsir sab‘ al-mathani* mentafsirnya sebagai *al-uqul al-Khalisah* (akal fikiran yang murni). Al-Shawkani dalam *Fath al-Qadir* mendefinisikannya sebagai *al-Uqul al-Sahihah al-Khalisah ‘an Shawa’ib al-Naqs* (akal fikiran yang benar yang suci dari kecemaran yang palsu). Ibn ‘Ashur dalam *Tafsir al-Tahrir wa al-Tanwir* mengungkapkannya sebagai *al-Uqul al-Kamilah* (akal fikiran yang sempurna). Sayyid Qutb dalam *Fi zilal al-Qur’an* menginterpretasinya sebagai *ulu al-Idrak al-Sahih* (yang mempunyai kearifan yang benar). Muhammad ‘Ali Sabuni dalam komentarnya *Safwat al-Tafasir* mentafsirnya sebagai *ashab al-Uqul al-Nayyirah al-Khalisah min al-Hawa* (yang mempunyai akal fikiran yang tercerah yang suci dari ragam nafsu).

Tafsir moden yang dihasilkan oleh para intelek dan pemikir Islam kontemporer turut membahaskan kefahaman yang mendasar dari ekspresi *ulu al-albab* ini. Muhammad Asad dalam dalam magnum opusnya, *The Message of the Qur’an* menterjemahkannya sebagai “the ones endowed with insight”. Abdullah Yusuf Ali menterjemahnya sebagai “men of understanding” dan “you who are wise”<sup>3</sup>. Marmaduke Pickthall (*The Meaning of the Glorious Qur’an* 1930), Abul Ala Mawdudi (*Towards Understanding the Qur’an*, terjemahan oleh Zafar Ishaq Ansari), Muhammad Muhsin Khan (*The Noble Qur’an*), Muhammad Zafrulla Khan dan George Sale dalam *The Koran* (1877) menterjemahnya sebagai “men of understanding”. Mahmoud Ayoub (*The Qur’an and Its Interpreters*) menterjemahnya sebagai “those who have intelligence”. Ahmed Ali dalam *Al-Qur’an: A contemporary translation* mengungkapkannya sebagai “men of wisdom”<sup>4 5</sup>. A.J. Arberry dalam *The Koran Interpreted* menterjemahnya sebagai “men possessed of minds”. Ali Unal dalam *The Qur’an with annotated interpretation in*

<sup>3</sup> Ali, A.Y. (1996). *The Holy Qur’an*. New Delhi: Adam Publishers. hal 580

<sup>4</sup> Ali, A. (1988). *Al-Qur’an: A Contemporary Translation*. New Jersey, Princeton: Princeton University Press. Hal 403

<sup>5</sup> Khan, M. Z. (1981). *The Quran*. London and Dublin: Curzon Press. Hal 471

*modern English* menyebutnya sebagai “people of discernment”. E.H. Palmer dalam *The Qur'an* (1880) menterjemahnya sebagai “those endowed with minds”.

Tafsir berbahasa Melayu di nusantara turut memberi sumbangan bermakna dalam komentar dan analisisnya yang berkesan terhadap ayat ini. Hamka dalam *Tafsir al-Azhar* menterjemahkannya sebagai “orang-orang yang mempunyai inti fikiran”, atau “orang-orang yang berfikiran dalam”. Abdullah Basmeih dalam *Tafsir Pimpinan al-Rahman* menyebutnya sebagai “orang-orang yang berakal (yang dapat memikir dan memahami) Mohd Kamal Hassan, 2011 dan Prof. Mohd Kamal Hassan dalam artikelnya “A Return to the Qur'anic Paradigm of Development and Integrated Knowledge: The *Ulu al-Albab* Model” mendefinisikan *ulu al-albab* sebagai “people of sound reason, as intellectuals and scholars *par excellence* who combine the understanding of the Book of Nature with the Book of Revelation, and integrate human reason with Divine revelation.” (kaum yang mempunyai akal yang sihat, sebagai cendekiawan dan ulama yang tiada tolok banding yang menggabungkan pemahaman terhadap Kitab Alam dengan Kitab Wahyu dan mengintegrasikan akal insan dengan wahyu Ilahi).

Apa yang diangkat dalam kitab-kitab tafsir ini adalah penegasan tentang asas-asas yang signifikan tentang nilai, martabat dan kepentingan pemikiran dan intelek, yang menekankan keperluan untuk menggilap kekuatan akliyah dan daya ijtihad bagi memperdalam keyakinan tauhid dan kesedaran ketuhanan dan menambah ketundukan dan pengabdian padaNya.

## **B. NILAI AKLIAH DAN IJTIHAD DALAM TAFSIR MUHAMMAD ASAD**

Al-Qur'an, tulis Asad, adalah “untuk kaum yang berfikir.” – Ahmad Syafii Maarif, 2014. Asad mengagaskan prinsip Islam yang rasional dalam tafsirnya yang memberi penekanan untuk mengangkat nilai pembaharuan dan ijtihad. Fikrah Islam yang universal dan konstruktif ini dimanifestasikan dalam tafsirnya yang digarap dari pandangan mufassir dan fuqaha yang muktabar. Dalam kupasannya yang ekstensif pada ayat 53-55, surah 40 (*Ghafir*), Asad memberikan penjelasan yang meluas dan kritis tentang ungkapan *ulu al-albab* dengan berpijak dari dalil dan hujah akliyah yang meyakinkan:

*(53) Dan, sesungguhnya, Kami telah kurniakan sebelumnya petunjuk [Kami] kepada Musa, dan [dengan itu] menjadikan keturunan Israil pewaris kepada writ Ilahi [yang diwahyukan kepadanya] (54) sebagai suatu [jalan dari] petunjuk dan suatu peringatan kepada mereka yang dikurniakan dengan pencerahan: (55) oleh itu, kekallah engkau bersabar mengharungi kesulitan – kerana, sesungguhnya, janji Tuhan sentiasa terbukti benar – dan mintalah keampunan kerana dosamu, dan besarkanlah kemuliaan Tuhanmu dan bertasbihlah memujinya sepanjang malam dan pagi.*

Penjelasannya diperkuat dengan asas dan faham rasional yang membayangkan kefahaman semantik yang mendalam pada ekspresi *ulu al-albab* yang diterjemahkan Asad sebagai “mereka yang dikurniakan dengan pencerahan.”

*“as a means of guidance and a reminder for those who were endowed with insight”*

Dalam nota kakinya Asad mengaitkan kefahaman ayat ini dengan ayat 51 sebelumnya yang mengisahkan tentang orang beriman yang mempertahankan Nabi Musa (as) dan kebenaran ajaran Taurat yang dibawanya, berhadapan dengan Firaun dan konco-konconya yang menentang dakwahnya:

[Sc., “dan demikian, juga, telah Kami kurniakan wahyu Kami kepada Muhammad (saw)”. Ini berkait dengan perkataan pembukaan dari ayat 51, “Kami akan sesungguhnya menolong para pesuruh Kami dan kalangan yang telah mencapai keimanan”, justeru menghuraikan maksud dari kisah sebelumnya tentang orang beriman yang membela Musa].

Asad mengaitkan pencerahan yang diberikan kepada Bani Israel (Taurat) dengan risalah yang diberikan kepada pengikut al-Qur’an (umat Islam) yang diangkat dan dipandang sebagai *ulu al-albab* dan *qawm yatafakkarun*:

The reference to “those [of the children of Israel] who were endowed with insight” and therefore could benefit from the message of Moses, is undoubtedly meant to remind the followers of the Quran that this divine writ, too, is for “those who are endowed with insight” (*ulu l-albab*), for “people who think” (*qawm yatafakkarun*), and “people who use their reason” (*qawm ya ‘qilun*)

[Rujukan kepada “golongan [dari Bani Israel] yang dikurniakan dengan pencerahan” dan justeru bisa meraih faedah dari risalah Musa, adalah jelas dimaksudkan untuk mengingatkan para pengikut al-Qur’an bahawa writ Ilahi ini, juga, adalah untuk “mereka yang dikurniakan dengan pencerahan” (*ulu l-albab*), untuk, “kaum yang berfikir” (*qawm yatafakkarun*), dan “kaum yang berakal” (*qawm ya ‘qilun*).]

Pandangan yang tuntas tentang nilai pemikiran dan ijtihad ini juga mempunyai perkaitannya dengan ayat 256 surah *al-Baqarah* (2: 256), yang digarap dengan tuntas oleh Asad dalam tafsirnya, dengan mengungkapkan konsep kebebasan agama, dan implikasi semantik dari konsep *din* atau *moral law*: “there shall be no coercion in matters of faith” (tidak ada paksaan dalam hal yang menyangkut keyakinan)

“The term *din* denotes both the contents of and the compliance with a morally binding law; consequently, it signifies ‘religion’ in the widest sense of this term, extending over all that pertains to its doctrinal contents and their practical implications, as well as to man’s attitude towards the object of his worship, thus comprising also the concept of ‘faith.’ The rendering of it as ‘religion,’ ‘faith,’ ‘religious law’ or ‘moral law’ ...depends on the context in which this term is used – On the strength of the above categorical prohibition of coercion (*ikrah*) in anything that pertains to *din* faith or religion, all Islamic jurists (*fuqaha*), without any exception, hold that forcible conversion is under all circumstances null and void, and that any attempt at coercing a non-believer to accept the faith of Islam is a grievous sin: a verdict which disposes of the widespread fallacy that Islam places before the unbelievers the alternative of conversion or the sword. (2: 256)

[Istilah *din* menunjukkan kedua-duanya isi dari dan kepatuhan terhadap hukum moral yang mengikat; alhasilnya, ia menandakan ‘agama’ dalam pengertian yang paling luas dari istilah ini, menjangkau ke atas semua yang berkait dengan muatan doktrinnya dan implikasi praktisnya, dan juga kepada sikap manusia terhadap objek pendewaannya, justeru merangkumi juga konsep tentang

‘kepercayaan.’ Terjemahan terhadapnya sebagai ‘agama,’ ‘kepercayaan,’ ‘syariat agama’ atau ‘hukum moral’...bergantung kepada konteks di mana istilah ini digunakan – Tentang kekuatan larangan yang mutlak di atas terhadap paksaan (*ikrah*) dalam apa jua yang berkait dengan *din* kepercayaan atau agama, semua ahli fekah (*fuqaha*), tanpa sebarang pengecualian, berpegang bahawa penukaran agama dengan kerahan dalam semua keadaan adalah terbatal dan tidak sah, dan bahawa sebarang percubaan untuk memaksa orang tidak-beriman untuk menerima agama Islam adalah dosa yang besar: keputusan yang melupuskan semua kesalahtanggapan yang meluas bahawa Islam meletakkan alternatif kepada orang tidak beriman antara memeluk Islam ataupun pedang]

Tafsiran ini diperkuat oleh al-Tabari yang mengungkapkan pemahaman yang sama dalam tafsirnya yang menggarap tentang nilai dan implikasi hukum dari ayat 256 surah *al-Baqarah* (2:256) ini dengan menekankan asas kebebasan beragama dan menggariskan kekuatan ajaran Islam yang memungkinkan penerimaannya yang lahir dari keyakinan dan bukan dengan kekerasan dan paksaan: “sungguh telah jelas antara kebenaran dan kebatilan. Dan telah jelas sudah sisi kebenaran bagi para pencari kebenaran. Dan kebenaran ini telah terbedakan dari kesesatan. Sehingga tidak perlu lagi memaksa para ahli kitab dan orang-orang kafir yang dikenai jizyah untuk memeluk agama Islam, agama yang benar. Dan orang-orang yang berpaling dari kebenaran ini setelah jelas baginya, biarlah Allah yang mengurusnya. Sungguh Allahlah yang akan mempersiapkan hukuman bagi mereka di akhirat kelak”.<sup>6</sup>

Analisis Asad mengarah kepada pencerahan dan revitalisasi idea yang mengisbatkan prinsip dan falsafah rasional, yang cuba menjawab tuntutan zaman secara realistik dengan pandangannya yang inklusif. “Setiap zaman menuntut pendekatan yang baru terhadap al-Qur’an dengan alasan yang mudah bahawa al-Qur’an diturunkan untuk segenap zaman. Ia merupakan tugas kita untuk mencari makna yang lebih mendalam di dalam al-Qur’an bagi meningkatkan pengetahuan dan pengalaman kita. Al-Qur’an ingin daya intelek kalian sentiasa aktif dan cuba untuk mendekati pesan ketuhanan. Tuhan sendiri mendedikasikan kitab ini kepada mereka yang berfikir.”

Tulisannya mengemukakan gagasan pembaharuan dan ijtihad, pemugaran fikrah dan kekuatan falsafah rasional, kebangkitan budaya dan pemacuan tradisi intelek yang segar: “Every Qur’anic verse or statement is directed to reason and therefore must be comprehensible [setiap ayat atau pernyataan al-Qur’an ditujukan kepada akal dan kerana itu harus dapat difahami], dan “The spirit of the Qur’ān could not be correctly understood if we read it merely in the light of later ideological developments, losing sight of its original purport and meaning. In actual fact we are bent to become intellectual prisoners of others who were themselves prisoners of the past and had little to contribute to the resurgence of Islam in the modern world. [semangat al-Qur’an tidak dapat difahami sepenuhnya

---

<sup>6</sup> Ahmad Syafii Maarif, *Kata Pengantar Risalah al-Qur’an: Muhammad Asad, Risalah Al-Qur’an, dan Dunia Melayu*. (Disember 24, 2014). Diakses dari situs: <http://irfront.net/post/opinion-features/kata-pengantar-risalah-al-quran-muhammad-asad-risalah-al-quran-dan-dunia-melayu/> hal 256

sekiranya kita membacanya hanya dalam rangka perkembangan ideologi setelahnya, terlepas dari menilik tujuan dan maknanya yang asli. Pada kenyataan yang sebenar kita telah terikat dan menjadi tawanan intelek kepada yang lain yang juga telah tertawan oleh pemikiran yang lepas dan hanya sedikit yang dapat disumbangkan kepada kebangkitan Islam dalam dunia moden].

Dalam tulisannya *social and cultural realities of the sunnah* Asad mengupas tentang kekuatan idealisme dan pemikiran Islam yang telah mencetuskan kebangkitan yang luar biasa, dalam penerobosan budaya dan peradaban yang telah mengangkat dinamisme pemikiran dan intelek dan ketangkasan ijtihad di zaman awal Islam. Ini terealisasi dalam pengalaman dan perjuangan para sahabat, yang mengalir dalam kesedaran dan keyakinan mereka visi Islam, generasi yang diungkapkan oleh Sayyid Qutb sebagai *jil al-Qur'aniy al-farid*: “the real objective of the sunnah is not, as our antagonistic critics presume, the breeding of pharisees and dry formalists, but of conscious, determined, deep-hearted men of action. Men and women of such style were the companions of the Prophet (saw). The permanent consciousness, inner wakefulness and sense of responsibility in all they did – therein lies the secret of their miraculous efficiency and their startling historical success”<sup>7</sup>

[matlamat sebenar dari sunnah bukan, sepertimana pengkritik yang bermusuhan dengan kita andaikan, pembiakan farisi yang hipokrit dan pengikut formalis yang gersang, tetapi manusia yang sedar, punyai tekad dan keazaman, jiwa yang mendalam. Lelaki dan wanita dengan watak seperti itu adalah para sahabat Nabi (saw). Kesedaran yang berterusan, kesiapsiagaan batin dan rasa pertanggungjawaban dalam semua yang mereka lakukan – di sana terletak rahsia ketangkasan mereka yang luar biasa, dan kejayaan historik mereka yang menakjubkan].

Asad mempertahankan prinsip kebebasan dan asas-asas pemikiran rasional dan tuntutan ijtihad yang dijabarkan dengan komprehensif dalam tafsirnya. Ini dirumuskannya, dari kefahaman al-Quran dan hadith, bagi membela ide-ide rasional dan semangat pembaharuan: “It was Islam that had made the Muslims great. But as soon as their faith became habit and ceased to be a programme of life, to be consciously pursued, the creative impulse that underlay their civilization waned and gradually gave way to indolence, sterility and cultural decay.”<sup>8</sup>

[Islamlah yang telah menjadikan umat Islam hebat. Tetapi sebaik agama mereka menjadi adat kebiasaan dan berhenti dari menjadi program kehidupan, untuk diikuti secara sedar, dorongan kreatif yang mendasari peradaban mereka pudar dan perlahan-lahan memberi laluan kepada kelembapan, kemandulan dan kereputan budaya.]

Tentang posisinya sebagai pentafsir dan pembaharu Islam ini, Talal Asad menulis dalam simposium di Riyadh pada April 2011:

*“My father was not a political but a religious thinker for whom the Qur'an and the Sunnah together formed what he called “the most perfect plan for human living.”*

---

<sup>7</sup> Asad, M. (2003). “Social and Cultural Realities of the Sunnah”, dalam P.K. Koya (ed.), *Hadith and Sunnah: Ideals and Realities*, 233-250. Kuala Lumpur: Islamic Book Trust. 247

<sup>8</sup> Asad, M. *The Road to Mecca*. (4th rev. ed.) Louisville, KY: Fons Vitae, 1980. 193

[bapa saya bukan seorang politikus tetapi seorang pemikir agama bagi siapa al-Qur'an dan Sunnah keduanya membentuk apa yang diungkapnya "rencana yang paling sempurna bagi kehidupan manusia."

Tafsirannya mempunyai kekuatan dalam memberdaya dan mempelopori kebangkitan intelek dan memperbaharui tamadun, melonjakkan idealisme dan semangat renaissans dan mencambahkan masyarakat yang dinamik, dan mengembangkan nilai yang lahir dari keyakinan dan ijtihad dan menolak amalan taklid yang bobrok dan jahil, yang memperbodohkan akal, kerana menurut Bennabi "kejahilan hakikatnya adalah kemusyrikan kerana ia tidak memupuk fikiran, tetapi memahat berhala."

Tulisannya meraikan prinsip dan fikrah maqasid, menekankan kesedaran terhadap kebebasan pilihan moral bagi manusia "freedom of moral choice on man" (95: 7) dan mengisbatkan nilai kesederhanaan (*wasatiyyah*): "Islam harus dikemukakan tanpa sebarang fanatisme. Tanpa sebarang penekanan hanya kita yang menempuh jalan petunjuk dan kalangan yang lain tersasar. Kesederhanaan dalam semua bentuk adalah tuntutan basik dalam Islam."

Memetik pernyataan Syaikh Mustafa al-Maraghi, salah seorang ulama terkenal di al-Azhar dan bekas murid Syaikh Muhammad Abduh dan temannya sewaktu di Kaherah, Asad menyingkap anjurannya terhadap ijtihad dan kemerdekaan akliah dan menolak kecenderungan taklid yang membabi buta kepada ulama: "if there is to be any change for the better, thinking must be encouraged instead of the present thought-imitation."<sup>9</sup> [bagi memungkinkan sebarang perubahan kepada yang lebih baik, pemikiran harus digalakkan ketimbang dari taklid yang dominan sekarang]

## KESIMPULAN

Kefahaman yang lebih meluas tentang *li qawm yatafakkarun* ini tentunya menuntut perbahasan dan kupasan yang lebih ekstensif yang dapat digarap dari kitab-kitab tafsir yang dihasilkan oleh ulama mufasssirin seperti al-Tabari, Abu Hatim, al-Tustari, al-Qushayri, al-Razi, al-Zamakhshari, al-Qurtubi, al-Baydawi, al-Suyuti, al-Shawkani, al-Alusi, Ibn Ashur, Sayid Qutb, Muhammad Abu Zahrah, Hamka, dan lain-lainnya. Dari pembacaan yang mendetil yang dibentangkan dalam teks-teks tafsir yang muktabar itu dapatlah kita menggarap idea yang dicanangkan oleh Muhammad Asad tentang ungkapan *ulul al-albab, ulil nuha, li qawm yatafakkarun* ini yang menekankan pada kekuatan nalar dan daya akliah yang mendalam, yang dapat mengilhamkan kesedaran dan kefahaman yang jitu<sup>10</sup>, seperti dibayangkan dalam bukunya *The Road to Mecca*: "until the knowledge broke forth with dazzling certainty to men" [sehingga ilmu pengetahuan hadir dengan keyakinan yang menyilau kepada manusia"]

---

<sup>9</sup> Asad, M. *The Road to Mecca*. (4th rev. ed.) Louisville, KY: Fons Vitae, 1980. 191

<sup>10</sup> Asad, M. *The Road to Mecca*. (4th rev. ed.) Louisville, KY: Fons Vitae, 1980. 145

## DAFTAR PUSTAKA

- Ahmad Syafii Maarif, *Kata Pengantar Risalah al-Qur'an: Muhammad Asad, Risalah Al-Qur'an, dan Dunia Melayu*. (Disember 24, 2014). Diakses dari situs: <http://irfront.net/post/opinion-features/kata-pengantar-risalah-al-quran-muhammad-asad-risalah-al-quran-dan-dunia-melayu/>
- Ali, A. (1988). *Al-Qur'an: A Contemporary Translation*. New Jersey, Princeton: Princeton University Press.
- Ali, A.Y. (1996). *The Holy Qur'an*. New Delhi: Adam Publishers.
- Asad, M. *The Road to Mecca*. (4th rev. ed.) Louisville, KY: Fons Vitae, 1980.
- Asad, M. (2003). "Social and Cultural Realities of the Sunnah", dalam P.K. Koya (ed.), *Hadith and Sunnah: Ideals and Realities*, 233-250. Kuala Lumpur: Islamic Book Trust.
- Hassan, M.K. (2010). A Return to the Qur'anic Paradigm of Development and Integrated Knowledge: The *Ulu al-Albab* Model. *Intellectual Discourse* 18 (2) 183-210.
- Hassan, M.K. (2011). The Human Intellect, Divine Revelation and Knowledge Based on Al-Qaradowi's Work: *al-'Aql wa al-'Ilm fi al-Qur'an al-Karim. Revelation and Science* 1 (3) 1-12.
- Khan, M. Z. (1981). *The Quran*. London and Dublin: Curzon Press.